

孩子们喜欢的

# 科学童话

高帆 / 主编

外国部分(上)



吉林人民出版社

# 孩子们喜欢的科学童话

## (外国部分·上)

高 帆 主编

吉林人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

孩子们喜欢的科学童话. 外国部分. 上 / 高帆主编.

长春: 吉林人民出版社, 2012.7

ISBN 978-7-206-09161-2

I. ①孩…

II. ①高…

III. ①童话—作品集—世界

IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第149562号

## 孩子们喜欢的科学童话(外国部分上)

主 编:高 帆

责任编辑:谷艳秋 王一莉 封面设计:张 娜

制 作:吉林人民出版社图文设计印务中心

吉林人民出版社出版 发行(长春市人民大街7548号 邮政编码:130022)

印 刷:北京中振源印务有限公司

开 本:710mm×1000mm 1/16

印 张:13.5 字 数:160千字

标准书号:ISBN 978-7-206-09161-2

版 次:2012年7月第1版 印 次:2012年7月第1次印刷

定 价:26.80元

---

如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换。

# 前 言

为了适应科学技术迅猛发展的时代的要求，培养未来世界的主人——少年儿童从小爱科学，学科学，树立攀登科学高峰的雄心壮志，成为摆在我们面前的一个十分突出而紧迫的任务。国家现代化，基础是科学。建设社会主义现代化强国，我们需要大批的科学后备军。

但是，由于成长中的少年儿童虽然有强烈的求知欲，却普遍缺乏较强的逻辑思维能力，缺乏较强的接受能力，学习知识还常常受兴趣的驱使，而科学在一些人看来又很深奥，许多科学知识抽象而枯燥，所以一些孩子很可能在枯燥、抽象或深奥的科学知识面前望而生畏，止步不前。

在这种情况下，利用生动形象的科学文艺作品，化抽象为具体，变枯燥为有趣，融深奥为浅显，向少年儿童普及科学知识，进行科学教育，就成了为科学队伍“征集新兵”，培养科学后备军的十分必要、十分得力的行之有效的手段。

科学童话是科学文艺中极受小读者喜爱的重要形式。因为童话这种体裁和儿童心理十分切近，儿童的思维方式就带有童话的特点，而且他们又最富于幻想，特别喜好新奇，“他们固有的天性是追求光明的不平凡的事物。”（高尔基）富有浓厚幻想色彩的童话，能以其幻想的翅膀把小读者带进一个新鲜、神奇的境界，满足他们强烈的好奇心和求知欲。科学童话是科学和童话的结合，既有科学内容，以传播科学知识为目的，又具有童话幻想的艺术魅力。它借童话的表现手法，通过生动的形象、有趣的情节、幻想的境界，避开了某些知识的枯燥和概念的抽象，引导小读者兴味盎然地逐步认识一些自然现象、懂得一些有关自然的科学知识，从而有效地诱导他们研究、探索自然奥秘的兴趣，激发他们努力学科学的精神和奋力攀

登科学高峰的雄心壮志。

为了充分展示科学童话这种文艺形式在引导少年儿童走向科学之路方面的独特魅力和作用，我们精心编选了这套《孩子们喜欢的科学童话》，向小读者介绍中外科学童话名篇佳作130篇。入选的作品，既重视其知识的准确可靠，合乎科学，又充分注意其作为童话的艺术品位，作品必须创造出充满幻想的诱人的童话境界和童话形象，具有给人以美感享受的艺术魅力。

外国部分，从19世纪奥陀耶夫斯基的《八音盒里的城市》、安徒生的《海蟒》、乔治·桑的《灰尘仙女》等历史上的名篇，到当代著名的科学童话佳作，如墨西哥古埃多米勒的《世界动物大会》、日本户川幸夫的《两爪鹰王》等，一些科学童话名家的代表作均包罗在内，如俄罗斯作家比安基的《小蚂蚁历险记》、《尾巴》、德国作家柏吉尔的《太阳请假的时候》、法国作家黎达的《海豹冒险记》、加拿大作家西顿的《狼王洛波》等等。

中国部分，从20年代初的《小雨点》、30年代的《狐狸夫妇历险记》、《凤蝶外传》，到40年代的《太阳请假了》、《不要脚的朋友》，建国后，从50年代的《非洲魔术师》、《小蝌蚪找妈妈》、60年代的《“小伞兵”和“小刺猬”》、《谁丢了尾巴》，到70年代的《圆圆和方方》、《“没兴趣”游“无算术国”》、80年代的《森林王国失踪之谜》、《胖子学校》等等，集中了我国科学童话发展历史上各个时期的优秀作家和他们著名的代表性作品。

科学童话传播的主要是自然知识，所以也曾被称做自然童话，其中讲述动物知识的最为多见，因此，在中、外各上下两册中，分别各有一册为动物童话，而讲述动物之外各类知识的则另集一册。每一册里，同一作家的作品集中在一起。中国部分大体按作品发表时间排列，一位作者多篇的，按其发表最早的一篇排列。外国部分，基本按地区排列。

在编选过程中，我们和一些入选作品的作者、译者进行了联系，得到了大家的支持，在这里一并表示感谢。但是，有些作者我们一时查不到他们的地址，有的按所知地址寄了信，却因地址变动，或退休，或出国，信被退回，实在联系不上，感到十分遗憾。在这里，我们除深表歉意外，也希望通过这套书的桥梁和这些同志取得联系。

高帆

# 目录

---

contents

- 小竹雀 ..... [俄罗斯] 阿·托尔斯泰 ◎ 001
- 小蚂蚁历险记 ..... [俄罗斯] 维·比安基 ◎ 006
- 这是谁脚 ..... [俄罗斯] 维·比安基 ◎ 013
- 尾巴 ..... [俄罗斯] 维·比安基 ◎ 017
- 小房子 ..... [俄罗斯] 维·比安基 ◎ 021
- 猫头鹰 ..... [俄罗斯] 维·比安基 ◎ 025
- 天鹅的友谊 ..... [俄罗斯] 恩·乌斯金诺夫 ◎ 028
- 用不同的眼睛看 ..... [俄罗斯] 尼·巴甫洛娃 ◎ 034
- 狐鹿换腿记 ..... [俄罗斯] 纳吉什金 ◎ 036
- 无家可归的狗 ..... [俄罗斯] 谢·沃罗宁 ◎ 039
- 众蜂怎样击退了大黄蜂——一个带刺的故事  
..... [德国] 弗里德利希·沃尔夫 ◎ 046
- 海豹冒险记 ..... [法国] 黎达 ◎ 056
- 会走动的“大毛栗” ..... [法国] 黎达 ◎ 068
- 天生的飞毛腿 ..... [法国] 黎达 ◎ 079
- 跳树能手 ..... [法国] 黎达 ◎ 089
- 帝企鹅多莫多莫 ..... [法国] 洛·特拉皮 ◎ 099

# 目录

---

contents

歹徒之死 .....	[英国] 艾·詹金斯	◎ 105
小鱈鱼历险记（节选） .....	[挪威] 乌·库舍隆	◎ 111
狼王洛波 .....	[加拿大] 欧·汤·西顿	◎ 132
麻雀拉代 .....	[加拿大] 欧·汤·西顿	◎ 147
北极夜 .....	[美国] 诺拉·伯克	◎ 153
能行，小负鼠 .....	[美国] 艾伦·康福德	◎ 160
有用的脚 .....	[美国] 玛丽琳·克雷茨	◎ 165
想看冬天的小熊 .....	[美国] 多萝西·戈登	◎ 167
小袋鼠卡罗 .....	[澳大利亚] 科特·威斯	◎ 169
北极狐狸 .....	[日本] 浜田广介	◎ 176
栗野峰主 .....	[日本] 棕鸠十	◎ 178
金色的脚印 .....	[日本] 棕鸠十	◎ 186
月夜和鸳鸯 .....	[日本] 棕鸠十	◎ 193
两爪鹰王 .....	[日本] 户川幸夫	◎ 200

# 小 竹 雀

[俄罗斯] 阿·托尔斯泰

小竹雀蹲在台阶和墙壁中间能晒着太阳的草丛里，惊恐地看着走过来的尼基达。

它把头往后一仰，带黄条的鸟嘴搁在肥大的下巴上，全身的羽毛竖了起来，双腿缩到肚皮下面。尼基达弯腰凑近它，张开嘴巴，想吓唬吓唬它。尼基达把它放在手掌上。这还是一只小鸟，大概是想从鸟窠里出来飞一飞，可是，没有本领的翅膀不听使唤，它掉下来了，躲到角落里蒲公英的叶子上。

小竹雀心跳得很厉害，它想：“连哎一声都来不及，就要被吃掉了。”它很清楚，这完全像自己刨小虫子、苍蝇和毛毛虫一样。

小孩把它放到嘴跟前。竹雀睁开黑眼睛，心在抖动。尼基达只在它头上呵了一口气，带进屋：看来还不饿，等一会才吃它呢。

阿列克山德拉·列昂奇叶芙娜看见了小竹雀，她也和尼基达一样，把它放在手心上，在它头上呵一口气。

“才这么大一点，可怜的小鸟，”她说。“多好的黄嘴巴鸟，小竹雀。”

竹雀被放在靠花园的窗台上，窗台用窗纱蒙上了。里面同样用窗纱挡住。它躺在角落里，尽力显示出，它的生命不是不值钱的。

外面，轻雾般的窗纱那边，树叶发出沙沙的声响，那些讨厌的麻雀在厮打。另一面，尼基达隔着窗纱在观看，他那迷人的眼睛睁得大大的，不停地转动着。“完了，完了，”小竹雀想。

可是，直到晚上，尼基达一直没有吃它。只是往窗纱里边放了些苍蝇，小蚯蚓。“想把我喂得肥一点。”小竹雀想，斜眼瞅了一下没眼睛的红色小蚯蚓，小蚯蚓像蛇一样在它嘴跟前蜷曲挣扎。“我不吃，这小蚯蚓是假的，骗我。”

太阳落下了树梢，昏暗的暮色蒙住了眼睛，小竹雀的爪子更紧地抓住了窗台。现在，什么也看不见了。花园里的小鸟也安静了。它朦朦胧胧地闻到了甜甜的潮湿气味和青草味。它又往羽绒里缩了缩脑袋，气愤地展开了羽毛，稍微向前挪动了一下，然后，尾巴往地上一支，睡着了。

麻雀把它吵醒了——它们在丁香树枝上吵闹，厮打。潮湿的树枝挂在灰暗的光亮中。远处的竹雀甜润地叫起来，还夹杂着嗑啄树木的咔嚓声。“没劲了——想吃点东西，我还有点恶心，”小竹雀想着。它看见了那条小蚯蚓，有半截已经钻到窗台的缝里去了。它跳过去，啄住了尾端，拉出来，吞了下去。“不错，这小蚯蚓还有点味道。”天空变得更蓝了，鸟儿唱起了歌。这时，一束温暖耀眼的阳光透过树叶射到小鸟的身上。“我还要活下去。”小竹雀想，它又跳过去啄住了苍蝇，吞了下去。

这时，响起了脚步声，尼基达走过来，向窗纱里伸进来一只大手，张开手指，把苍蝇和小蚯蚓撒到窗台上。小竹雀害怕地躲到角落里，张开双翅，看着这只手，可这只手停在它的头顶上，又缩了回去。那双奇怪的、折磨人的眼睛闪动着，盯着它。

尼基达离去后，小竹雀恢复了常态，它想：“看样子，他是不会吃我了。这么说，他不吃鸟，好吧，那就没有什么可怕的了。”

小竹雀吃饱了，用嘴尖理着羽毛，沿着窗台跳过去，看着那些麻雀。它注视着一只后脑勺破了皮的老麻雀，过去逗弄它。小竹雀转动着脑袋，

叫着说：“嘘，唧——唧，嘘。”麻雀发火了，竖起羽毛，张大嘴巴向小竹雀扑过来——撞到了窗纱上。“怎么，够着了？噢，怪不得。”小竹雀想着，摇摇摆摆地沿着窗台走起来。

尼基达又来了，他把手伸进来。这一次，手是空的，离它很近。小竹雀跳过去，用足力气啄了一下他的手指后跳开了，继续准备着进攻。可尼基达只是咧(liě)开大嘴笑：“哈一哈一哈。”

这样过了一天——已用不着害怕了，它吃得很好，就是有点无聊；小竹雀终于等来了黄昏，这一夜它睡得真舒服。

清晨，它唱了一阵，又开始观察着，怎样才能钻出窗纱。它走遍了整个窗台，哪儿也找不到一条缝。这时，它跳到小碟子跟前喝起水来。它把水吸入口中，再吞下去——水像一个小珠子沿着喉咙滚了下去。

一天的时间真长。尼基达拿来小虫子，用鹅毛清扫窗台。后来，秃顶的麻雀想和寒鸦打一架。寒鸦狠狠啄了它一顿——麻雀像小石头一样躲在树叶里，竖起羽毛窥视着。

有一只喜鹊不知为什么飞到了窗下，它喋喋不休地唧唧喳喳了一阵，摇晃着尾巴，一点有用的事儿都没干。

鸫鸽(qú yù)鸟温柔地歌唱着温暖的阳光——小竹雀忧郁了。它的喉咙也痒痒了，它想唱，但不是站在这窗台上，而是在外边！……

它再一次走遍了窗台，看见了一个可怕的动物：它悄悄地用柔软而短短脚掌走路，腹部贴着地面。脑袋滚圆，稀疏的胡须直立着，眼睛发绿，瞳(tóng)孔射出狠毒的凶光。小竹雀一屁股坐到地上，一动也动不了。

公猫瓦西里·瓦西里耶维奇轻轻往上一跳，长长的尖爪抓住了窗台的边沿。透过窗纱盯着小竹雀，张开了嘴……天哪！猫嘴里露出的獠(liáo)牙比它小竹雀的鸟嘴还长呢……公猫用脚掌一击，又猛然一撕窗纱……小竹雀的心一阵紧缩，翅膀耷拉了下来……这时，简直太及时

了，尼基达来了，他抓住了猫的脖子，往门口一扔。公猫委屈地叫着，拖着尾巴逃跑了。

“没有谁比尼基达更厉害的了！”从此，小竹雀总这样想。当尼基达又来的时候，它让他抚摩了一下脑袋，不过，还是吓得尾巴耷拉到了地下。

这一天又结束了。次日早晨，快乐的小竹雀又巡视起它的住处来。突然，它发现被公猫撕揪过的窗纱上有一个窟窿。小竹雀把脑袋伸过去，向四面张望了一会，钻了出去，它微微抖动着翅膀，顺着温和的气流，贴着地板飞了起来，在门口，它往上飞，看见第二个房间里的圆桌旁坐着四个人。他们在吃饭——用手抓起大块的东西往嘴里塞，四个人都回过头来，一动不动地看着小竹雀。它明白，必须停下来，向后转，可它做不了这个快速飞行时突然转弯的高难动作——一下子摔到了椅子上，一翻身又坐在桌子上果酱瓶和糖罐之间……现在，它才看清面前的人正是尼基达。小竹雀毫不犹豫地跳上果子酱瓶，又从瓶子上跳到尼基达的肩上，张开羽毛，薄眼皮挡住了半个眼睛。

在尼基达肩上呆了一会后，它就飞到天花板底下逮苍蝇，在盆景的橡皮树上歇一歇，围着吊灯打转转，饿了就飞到自己的窗口去，那儿已为它准备了新鲜的小虫。

傍晚，尼基达在窗台上放了一座带台阶、小门和两个小窗户的小木屋。小竹雀喜欢小屋里的黑暗，它跳进去，扭扭身子，睡着了。

这天夜里，公猫因抢劫未遂被锁在小贮藏室里。它嘶哑地喊叫着，也不想逮老鼠，蹲在门口咪咪叫，连它自个儿听起来也觉得很伤心。

这样，在这个家庭里，除了公猫和刺猬，又有了第三只动物——小竹雀。小竹雀聪颖、精明。它喜欢听人们谈话，当人们围坐在桌旁时，它低头倾听，用它的歌喉发出“萨沙”的声音，完了还要鞠个躬。阿列克山德拉·列昂奇叶芙娜认定是在向她鞠躬。老大娘见了小竹雀，总要对它说：“你好啊，灰色的小鸟，多精神，多活泼的小鸟。”小竹雀就立即跳到大娘

的裙子后襟上，让她带着走，这样，它才心满意足了。

就这样，在秋天到来之前，它长大了，满身披上了像乌鸦翅膀那样黑色闪亮的羽毛。它还学会了讲俄语，几乎整天呆在花园里，但一到天黑，总是回到它窗台上的“家”里去。

8月里，一群野竹雀来引诱它，教它飞翔。当花园里开始落黄叶的时候，小竹雀跟着候鸟飞过了海洋，飞到非洲去了。

(惠树成 尤建初 译)

# 小蚂蚁历险记

[俄罗斯] 维·比安基

蚂蚁爬上一棵白桦树。他爬到树顶，往下一看，下面的土地上，他的家——蚂蚁窝——小得刚刚能看见。

蚂蚁坐在一片树叶上，心里想：

“我歇一会儿，再下去。”

你知道么，蚂蚁家的规矩是很严的：太阳刚刚西斜，所有的蚂蚁就都得跑回家。太阳落山之后，蚂蚁就把所有的洞口封起来，睡大觉。谁要是回来晚了，就只好留在外面过夜。

这时，太阳已经快要落到森林后面去了。

蚂蚁坐在树叶上，心想：

“没关系，我来得及赶回去的——往下走，走得快。”

哪知这片树叶很糟糕——是一片黄叶，一片枯叶。一阵风，把它从树上吹了下去。

树叶飞呀，飞呀，飞过森林，飞过河，飞过村庄。

蚂蚁乘在这片树叶上飞着，摇摇晃晃，害怕得几乎要死过去了。

风把树叶送到村庄那边一片草地上，就把它丢下了。树叶掉在石头上，蚂蚁摔伤了脚。

他躺在地上想：

“这下子，我可完了。现在我回不去家了。周围都是平地。如果我没有毛病，那我马上可以跑回家去；糟糕的是脚痛呀。我心里真难过，恨不得想咬地面几口呢。”

蚂蚁看见一只尺蠖（huò）趴在他身旁。尺蠖是软体虫的样子，只是前面有脚，后面也有脚。

蚂蚁向尺蠖说：

“尺蠖、尺蠖，送我回家去吧！我的脚痛。”

“你不咬我么？”

“不咬。”

“那你就骑在我身上吧，我送你回去。”

蚂蚁爬到尺蠖背上。尺蠖的身子一弓，把后脚靠近前脚，把尾巴靠近脑袋。然后突然把身子一挺，像根棍子似地躺在地上。他像根尺似的把地丈量了一下，又把身子弯作弓形。他就这样一下一下地丈量着，向前爬去。蚂蚁一会儿往地下落，一会儿向天上飞，一会儿头冲下，一会儿头朝上。

“我受不了啦！”他喊起来，“站住！要不，我咬你！”

尺蠖站住，挺直身子趴在地上。蚂蚁从他身上爬下来，好容易才喘过这口气来。

他打量一下周围，看见前面是一片草地，草地上是刈（yì）过的草。一只盲蛛在草地上踱方步，他的腿活像高跷，脑袋在腿之间摇摇颠颠。

“盲蛛，盲蛛，送我回家吧！我的脚痛。”

“好吧，骑在我背上，我送你回去。”

蚂蚁不得不顺着盲蛛的脚爬到膝部，从膝部又往下爬到盲蛛背上：盲蛛的膝部翘得比背还要高。

盲蛛开始挪动他的高跷——一只脚在这里，一只脚在那里；八条腿像

轮辐似的在蚂蚁眼前闪动。可是盲蛛走得很慢，肚皮擦地。这样的旅行使蚂蚁腻烦起来，他几乎想咬盲蛛一口了。幸亏这时候他们走上了平坦的小路。

盲蛛停住脚步，说：

“下去吧！喏，那边一只步行虫在跑，他比我跑得快。”

蚂蚁下去了，叫道：

“步行虫，步行虫，送我回家吧！我的脚痛。”

“骑上吧，我送你回去。”

蚂蚁刚爬上步行虫的背，步行虫就跑开了，他的步伐很均匀，像马一样。

这匹六条腿的马跑呀，跑呀，骑在上面一点也不颠得慌，活像在空中飞行。

一眨眼的工夫，他们已经跑到了马铃薯地。

“现在你下去吧！”步行虫说，“我这种腿不会在马铃薯地里跳。你另找一匹马吧。”

蚂蚁只好从步行虫背上爬下来。

对于蚂蚁说来，马铃薯茎叶就好像一片茂密的森林。就是脚不痛，也得跑一整天。但是太阳已经很低了。

突然，蚂蚁听见：有谁在唧唧地叫。

“蚂蚁，爬到我的背上来吧，我跳着送你回家去。”

蚂蚁回头一看——一只跳蚱站在身旁，小得勉强能从土地上认出来。

“你太小了，你驮不动我的。”

“可是你的个儿也不大呀！我跟你讲，爬上来吧。”

蚂蚁好不容易爬到跳蚱背上，勉强把脚放好了。

“爬上来了么？”

“爬上来了。”

“那就好好坐稳了。”

跳蚬把粗粗的后脚往自己身底下一缩（他的后脚像可以折叠的弹簧一样），然后“腾！”地一声，把它们伸直。瞧，他已经蹲在菜垄上了。“腾！”——到了另一条菜垄上。“腾！”到了第三条菜垄上。

他就这样跳过了整个菜园，“腾！腾！腾！”一直跳到围墙边。

蚂蚁问道：

“你能跳过围墙么？”

“围墙，我可跳不过去——太高了。你去求蚱蜢吧，他能跳过去。”

“蚱蜢，蚱蜢，送我回家吧！我的脚痛。”

“骑在我的后颈上吧。”

蚂蚁骑到蚱蜢的后颈上。

蚱蜢把长长的后腿一折，然后猛然伸直，像跳蚬一样高高地蹦到空中。不过，这时他背后的翅膀扑扑扑地伸开了，一阵扇动，把蚂蚁送过围墙，轻轻放在地上。

“打住！”蚱蜢说，“到地方了。”

蚂蚁一看，前面是一道河——洄（qiú）水的话，就是洄一年，也洄不过去呢。

这时，太阳比刚才更低了。

蚱蜢说：

“河，我是跳不过去的，河太宽。你等一等，我把水黾（miǎn）给叫来——让他把你送过河。”

蚱蜢发出一阵独特的叫声。眼看一只有脚的小船在水面上划过来了。

到了跟前，再一瞧，不对，不是小船，是水黾。

“水黾，水黾，送我回家吧！我的脚痛。”

“好吧，骑上吧，我送你。”

蚂蚁骑到水黾背上。水黾先蹦了个高，然后好像在陆地上似的，在水

面上走起来了。这时，太阳更低了。

“亲爱的水龟，快一点吧！”蚂蚁要求道。“我要是回去晚了，家里会不放我进去的。”

“快一点就快一点，”水龟说。

他说着，就拼命跑起来！小腿儿一蹬一蹬，像滑冰似的在水面上滑行。不大一会儿工夫，就到了对岸。

“你在陆地上不能跑么？”蚂蚁问道。

“我在陆地上走路很困难，脚滑不动。再说，你瞧：前面是树林。你另外找一匹马吧。”

蚂蚁瞅瞅前面，只见河边是一座大森林，高耸入云霄，太阳已经隐没在森林后了。不行啦，蚂蚁来不及回家了！

“瞧，”水龟说，“这不是一匹马过来了么？”

蚂蚁一看：一只五月金龟子正从身边爬过——那是一只身体笨重的甲虫。骑这样一匹马能跑多远呢？不过，他还是听了水龟的话。

“金龟子，金龟子，送我回家吧。我的脚痛。”

“你在哪儿住？”

“在树林后边的蚂蚁洞里。”

“路不近呀……我把你怎么办呢？得了，骑上吧，我送你回去。”

蚂蚁爬上金龟子硬梆梆的背。

“骑好没有？”

“骑好了。”

“你骑在什么地方啦？”

“背上。”

“唉呀，真傻！爬到头上来吧。”

蚂蚁爬到金龟子头上，幸亏他没有继续骑在金龟子背上，因为金龟子把背分成两半了——两片坚硬的翅膀举了起来。金龟子的翅膀活像两只翻